

5-1-1993

Reviewed Work(s): Talking Back. Toward a Latin American Feminist Literary Criticism by Debra A. Castillo

Salvador Oropesa
Clemson University, oropesa@clermson.edu

Follow this and additional works at: https://tigerprints.clemson.edu/languages_pubs

Recommended Citation

Oropesa, S. (1993). *Chasqui*, 22(1), 102-103. doi:10.2307/29740545

This Book Review is brought to you for free and open access by the Languages at TigerPrints. It has been accepted for inclusion in Publications by an authorized administrator of TigerPrints. For more information, please contact kokeefe@clermson.edu.

Review

Reviewed Work(s): Talking Back. Toward a Latin American Feminist Literary Criticism by Debra A. Castillo

Review by: Salvador A. Oropesa

Source: *Chasqui*, Vol. 22, No. 1 (May, 1993), pp. 102-103

Published by: Chasqui: revista de literatura latinoamericana

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/29740545>

Accessed: 20-06-2019 14:16 UTC

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



JSTOR

Chasqui: revista de literatura latinoamericana is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Chasqui*

extensión de cada sección bibliográfica no corresponde necesariamente al renombre o la importancia del autor. La de Borges (121), por ejemplo, ocupa apenas un cuarto de página (media columna), mientras que a Rosario Ferré (316–317) se le dedica media página (una columna entera) y a Isabel Allende (30), columna y media; Rómulo Gallegos (338–339) recibe toda una página (dos columnas) de espacio. La bibliografía de y sobre Juan Rulfo es tal vez la más nutrida de las incluidas en el volumen. Consta de casi tres páginas (más de cinco columnas) y reúne unas 230 referencias. Estas no son muy fáciles de consultar, pues hay abundantes siglas y abreviaturas y el arreglo de las fichas en la página es continuo, separándose cada una de la siguiente por punto y coma. Sirva de ejemplo una muestra de la bibliografía rulfiana (769–770): **Principal Edition:** *Obra completa*. Pról. J. Ruffinelli. Car., Ayacucho, 1977, 1983, 1987. **Other Editions:** *El llano en llamas y otros cuentos*. Méx., FCE, 1953, 1959, 1961, 1964, 1965..., 1980...; B., Planeta, 1953 [sic]; tr. G.D. Schade, *The Burning Plain and Other Stories*, Austin, U. of Texas, 1967, 1970, 1973, 1985; H. Rodríguez-Alcalá and R. H. Verzasconi. Eds., Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall, 1973; Méx., SEP, 1983 (...). **Bibliography:** Munúfa Cárdenas, F. *Antecedentes y dato [sic] biográficos de JR*. Guadalajara, UNED, 1987; Villaseñor Villaseñor [sic], R. *Biobibliografía JR*. Guadalajara, UNED, 1986. **Critical Anthologies:** Var. au. *JR*. Méx., UNAM, 1988; Universidad de Guadalajara. *Proceso: R. en llamas*. Méx. 1981; rev. ed. 1988. **Selected Criticism:** Befumo Boschi, L. "Pedro Páramo: La búsqueda del espacio y la palabra." *A*, 432, 1975, pp. 213–230; Elkstrom, M. V., "Frustrated Quest in the Narratives of JR," *TAH*, 2/12, 1976, pp. 13–16; Langford, W. M. [sic (770): debe ser Leal, L.], "La estructura de *Pedro Páramo*," *ALetM*, 4, 1964, pp. 287–294; Lester, N., "Epic Themes in *Pedro Páramo*," *PNC*, 23, 1973, pp. 46–50 (...). Como suele ocurrir en estos casos, por descuidos editoriales se omite alguna

que otra sigla — UNED, por ejemplo — en la lista de aclaraciones (911–915). En fin, el usuario deberá manejar estas bibliografías con atención y cautela.

No obstante estos nimios reparos, celebramos la publicación póstuma de esta última obra de Angel Flores, la que constituye un valioso aporte al estudio de nuestras letras y auguramos sin titubear que en adelante *Spanish American Authors; the Twentieth Century* habrá de ocupar su lugar merecido al lado de otras obras de consulta como la de David W. Foster y Virginia Ramos Foster, *Modern Latin American Literature* (1975), Carlos A. Solé y María Isabel Abreu, *Latin American Writers* (1989), y William Luis, *Dictionary of Literary Biography* (Vol. 113), *Modern Latin-American Fiction Writers* (1992).

Warren L. Meinhardt
Southern Illinois University

Debra A. Castillo. *Talking Back. Toward a Latin American Feminist Literary Criticism*. Cornell: Cornell University Press, 1992. 344 p.

Lo que se promete en el título de este libro, Castillo lo desarrolla a partir de varios estudios sobre diferentes escritoras latinoamericanas, usando como instrumento epistemológico la receta de cocina. Dice así Castillo: "A recipe is not a blueprint, and any experienced cook will concur that it is almost impossible to stick to the script;" una receta es "less a formula than a general mode;" es "a theory of possibilities" (xiii). Además la etimología de receta (recipe<RECIPERE) "implies an exchange, a giver and a receiver" amén de la presencia consciente del contexto social en que el intercambio se produce. También sugiere "an index of female creative power; it also describes a giving of the self to appease another's hunger, leaving the cook weakened, starving" (xiv). A lo que se puede añadir la satisfacción del lector al nutrirse y gozar con la lectura/comida tanto de la literatura como del comentario de Castillo. Y la avidez que produce *Talking Back* de querer probar en la propia

computadora (que tiene algo de horno de palabras) los guisos de Castillo.

El siguiente paso es dar a probar al lector de esta reseña pequeñas porciones de la aventura de este feminismo crítico. Castillo investiga varios términos claves que sirven de base para una crítica feminista de textos femeninos latinoamericanos. Así, a partir de Helena María Viramontes trabaja con el concepto de *silencio* y se explora una nueva posibilidad como es el papel del lector en tanto que verdadera voz de aquellas que no la poseen. Con Luisa Valenzuela se estudia la *apropiación de las armas del maestro*, por ejemplo, el lenguaje del deseo frente al del recato, o el problema de escribir como un hombre si con ello se implica que toda la escritura pertenece al dominio masculino; la construcción/deconstrucción del lenguaje y la bovinización del mismo. Con Rosario Ferré, Julieta Campos y Rosario Castellanos es *el cultivo de la superficialidad* que es una relectura del lector—hembra de Cortázar, por ejemplo, cómo Castellanos deconstruye la jerarquía del par lógico profundidad/superficie, y otros binarismos como hombre/mujer y mente/cuerpo, más una problematización de la función de la belleza y el placer en la literatura femenina. Con Clarice Lispector se investiga la *negación* y su contrapartida, la reserva mental. Sirviéndose de Rosario Castellanos y María Luisa Puga estudia la *marginalidad*, prestando especial atención al problema indio, la posición del centro, el español como lengua extranjera, la ausencia de un lector ideal, la opresión, el valor de la adjetivación y cuando “story is not history”. Denise Chávez y Maxine Hong Kingston y sus textos biculturales le sirven para entender el *modo subjuntivo* que denota subordinación, duda, posibilidad, deseo.

Castillo trabaja simultáneamente con textos canónicos y otros más desconocidos, lo que supone una innovación, ya que la mayoría de los textos generales sobre crítica latinoamericana se centran en los mismos textos que se repiten hasta la saciedad. Dentro de este cambio se halla el nuevo punto al tratar textos más conocidos. Por ejemplo, al estudiar

Balum Canán se reevalúa desde el feminismo el indigenismo de la novela. La apertura de la novela hacia la problemática de los géneros, en vez de las clases sociales, abre el texto a nuevas valencias que lo enriquecen. Del mismo modo se puede comprobar que en el listado de términos claves que hemos enumerado anteriormente, se encuentran palabras que se han venido debatiendo desde el estructuralismo y otras que son nuevas como el sintagma *modo subjuntivo*. En definitiva, *Talking Back* es un libro lleno de sugerencias y que da al lector un gran protagonismo, ya que es ella (o él) la encargada de cocinar la literatura que consume: aquí no valen los precocinados. Dice Castillo (con Jerry Aline Flieger): “a theory of modern literature must take into account a poetics of gender, to blend a healthy respect for the master’s voice with an unwillingness to be seduced by the *maestro*, to refuse to allow the master/maestro to inhibit the careful, patient, critical reading of masterworks. Such a reader is not a dutiful wife but a rebellious student, a prodigal daughter...in the second sense of the term as well: she is lush, exceptional, extravagant, and affirmative” (300). Este es el lector que exige *Talking Back*.

Hay que hacer notar que continuamente Castillo, con mucho acierto, tiene que enmendar las traducciones al inglés de las obras con las que trabaja, porque la versión inglesa es menos fuerte que la original. Recomiendo *Talking Back*, especialmente a aquellos que no gustan, disienten, o le tienen miedo al término feminismo, porque en los estudios hispánicos no nos podemos permitir el lujo de la ignorancia, y el libro de Castillo es una despesa de sabiduría. El punto depende del lector. ¡Buen provecho!

Salvador A. Oropesa
Kansas State University